

Un progetto nato dal desiderio di trovare un punto di incontro fra la lingua italiana e quella inglese per costruire un ponte fra le due culture e fra i diversi mondi che hanno influenzato il modo di vivere la musica dell'artista.

"A bit of italiano" è una selezione di **brani della tradizione musicale italiana riarrangiati e tradotti** in lingua inglese con cura e rispetto. Il disco contiene anche **un inedito** in cui inglese e italiano sono fusi in una canzone sola.

«La traduzione è il mezzo che mi ha permesso di esplorare e proporre alcune delle grandi canzoni italiane in modo nuovo, dal mio punto di vista. Parola per parola verso per verso ho cercato, con la traduzione, di rispettare e rievocare il senso e l'intenzione dei brani originali». **Frances**

TRACK BY TRACK

Guarda che luna (1) è un celebre brano portato al successo da Fred Buscaglione. Nel 1959 è stato tradotto in inglese con il titolo Don't want the moonlight. La canzone parla di un amore finito e del senso di solitudine che ne consegue. La luna, simbolo di malinconia e romanticismo, fa da cornice al sentimento raccontato in questa perla della musica italiana. Il nostro arrangiamento moderno e la nuova interpretazione del pezzo sono gli ingredienti di una canzone che abbiamo immediatamente riconosciuto come il singolo del disco. Storia e tradizione sono una risorsa da cui imparare e attingere per creare qualcosa di nuovo. Il disco contiene anche una versione acustica del brano.

Vacanze Romane (2), una delle canzoni più amate e conosciute dei Matia Bazar, riporta ai tempi della dolce vita raccontandone i luoghi e le atmosfere. L'uso dell'inglese mi ha permesso di esplorare e vivere questo brano in modo personale.

Attenti allupo(3) è una canzone scritta da Ron e cantata da Lucio Dalla. La ritmica è l'elemento chiave di questa nuova versione che mette in risalto lo spirito e la leggerezza del brano originale.

Il cielo in una stanza (4), capolavoro della canzone d'autore italiana, è un brano composto dal cantautore Gino Paoli. Il desiderio è quello di trasmettere con questa nuova versione, la poesia e l'atmosfera di questo brano intimo e intenso.

Good fella (5) è l'unico inedito del disco. *“Con questo brano volevo rappresentare il miscuglio culturale che esiste dentro di me con tutti i suoi contrasti. Il testo si è quindi sviluppato in modo che inglese e italiano coesistessero in una canzone sola raccontando la difficoltà nel trovare una lingua che soddisfi tutte le mie esigenze comunicative”.*

Quello che le donne non dicono (6) racconta il complesso mondo femminile. L'arrangiamento moderno e la traduzione in inglese hanno permesso la creazione di una nuova versione nata dalla volontà di rendere omaggio al celebre brano dedicato alle donne.

Passione(7) è un bellissimo brano scritto da Neffa come tema principale del film Saturno Contro. L'amore per il pezzo e per l'autore ha determinato la scelta di inserire questa canzone nel disco.

Vengo anch'io no tu no (8) è una canzone scritta da Enzo Jannacci insieme a Dario Fo e Fiorenzo Fiorentini. Umore e un po' di teatro sono elementi che ancora mancavano al disco. Questo brano ci ha permesso di sperimentare e aggiungere nuovi colori al lavoro fatto fino a questo momento anche per quanto riguarda le esibizioni dal vivo.

Scritto da L'AltopArlAnte

Mercoledì 17 Maggio 2017 14:37 -

Ma se ghe penso(9) è una storica canzone in dialetto genovese scritta nel 1925 e diventata col tempo simbolo della cultura musicale ligure. Il lavoro su questo brano è iniziato quasi per scherzo e con qualche timore perché mettere mano a un brano sacro di questo calibro è sempre un rischio. Il successo riscontrato però ci ha convinti a esplorare e seguire la strada della traduzione dando il via a questo interessante percorso.

Etichetta: Sonic Factory

BIO

Fin dall'inizio Francesse, nome d'arte di Francesca English, vive in un mondo multiculturale, un particolare che influenzerà la sua musica in modo sostanziale. **Nata nel 1989 a New York**, figlia di padre giamaicano e madre italiana, ha sempre posto l'arte e la musica al centro della sua vita. Non solo musica, la sua gioventù è temporaneamente legata ad altre forme d'arte: frequenta prima il liceo artistico, poi l'Accademia di Belle Arti, ed infine lavora presso lo studio di uno scultore. Sono i produttori Mauro Isetti ed Egidio Perduca di Sonic Factory che riescono a riportarla alla musica grazie ad una fortissima intesa reciproca ed un intenso feeling artistico.

In questi anni il team si è concentrato sulla scrittura di brani originali di respiro internazionale, con **sonorità pop blues** soul, nei quali la calda voce di Francesse si unisce al “sound mainstream” degli arrangiamenti.

Francesse ha vinto **nel 2012 il Canevel Music Lab**, prestigiosissimo concorso dedicato alla musica di qualità. Il concorso, che ha visto più di 500 iscritti in tutta Italia, si è concluso al Teatro Nuovo di Verona e la giuria di qualità ha decretato Francesse

vincitrice del primo premio con il brano “Notes and words

”; il tutto in un contesto musicale ed artistico di altissimo livello. Media partner della manifestazione è stata

Radio Rai Uno

che ha programmato il brano sul primo canale radiofonico italiano.

In campo discografico la produzione si è mossa a livello internazionale instaurando importanti contatti con **Germania e Stati Uniti**. Interessante anche il riscontro che l'artista ha avuto in **territorio francese**

Scritto da L'AltopArlAnte

Mercoledì 17 Maggio 2017 14:37 -

: i singoli “Notes and words” e “The other half of me” vengono programmati da oltre 70 emittenti radiofoniche.

Nel 2014 Francesc è **protagonista nelle musiche del film “Beyond Love” di Silvio Alfonso Nacucchi**

essendo autrice delle sei canzoni della colonna sonora ed interprete di due di esse. Il

2015 vede l'accordo con **Alberto**

Margheriti di Smilax Publishing

per il lancio del

primo album

. Il team di produzione

Isetti & Perduca di Sonic Factory

ha infatti lavorato su 10 canzoni che presentano Francesc da angolazioni diverse, facendo in modo che la raffinatezza degli arrangiamenti non perda mai di vista la forza commerciale dei brani.

Il titolo del disco è APNEA.

L'album viene così presentato con successo in un lungo ed impegnativo

tour di concerti

nella prima parte del 2016 su tutto il territorio italiano, da Palermo ad Aosta.

Parallelamente alla propria attività artistica, **Francesc è chiamata da Zuccherò, come corista**, alla presentazione dell'album Black Cat nel tour televisivo in importanti location come l' “Arena di Verona”, “Che tempo che fa” di Fabio Fazio e il “Coca Cola Music Fest”.

Contatti e social

Facebook www.facebook.com/Francisstalia/

Instagram www.instagram.com/francesca.english/

Youtubewww.youtube.com/channel/UCkgLkSnhiUZEmFq_dznMtFA

Sito www.francisstalia.eu

FRANCESS “A BIT OF ITALIANO” È IL NUOVO ALBUM DELLA GIOVANE CANTANTE ITALO-AMERICANA

Scritto da L'AltopArIAnte

Mercoledì 17 Maggio 2017 14:37 -
